

Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments on Financial Services under the ASEAN Framework Agreement on Services

พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้งกฎหมาย	แก้งกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
1. Member States who are WTO Member shall continue to extend their specific commitments under the GATS to other Member States who are non-WTO Members.	✓		<p>๑. รัฐสมาชิกที่เป็นสมาชิกองค์การการค้าโลก จะต้องคงการใช้สิทธิประโยชน์ตามข้อผูกพันเฉพาะของตนภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการบริการประเทศสมาชิกที่เป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกจะต้องคงการใช้สิทธิประโยชน์ตามข้อผูกพันเฉพาะของตนภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการบริการแก่ประเทศสมาชิกอื่นที่มีใช้สมาชิกองค์การการค้าโลก</p> <p>สาระสำคัญของวรรค ๑ เป็นการกำหนดพันธกรณีให้ประเทศไทยซึ่งเป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกจะต้องขยายขอบเขตการให้สิทธิพิเศษแก่รัฐสมาชิกอาเซียนอื่นที่มีใช้สมาชิกองค์การการค้าโลกอันเป็นการผูกพันให้ประเทศไทยต้องดำเนินการ ซึ่งอาจต้องมีการออกกฎหมายหรือห้ามแก้ไขกฎหมายที่จะกระทบสิทธิที่มีอยู่เดิมของรัฐสมาชิกอื่น ซึ่งจะต้องพิจารณาเป็นรายกรณีไปว่าเรื่องดังกล่าวต้องดำเนินการอย่างไร</p>	
2. This Protocol and its Annexes shall form an integral part of the AFAS.	✓		๒. พิธีสารนี้และภาคผนวกของพิธีสารถือเป็นส่วนหนึ่งของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน	

Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments on Financial Services under the ASEAN Framework Agreement on Services				
พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้อภิปราย	แก้อภิปราย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			สาระสำคัญของวรรค ๒ เป็นการกำหนดเอกสารอันเป็นส่วนหนึ่งของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน โดยไม่มีการกำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้รัฐสมาชิกต้องปฏิบัติเป็นการเฉพาะ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
3. The Annexes to this Protocol shall consist of each Member State's Consolidated Schedule of Specific Commitments on Financial Services which comprise the Member States' horizontal and sector specific commitments and the Lists of Most-Favoured-Nation (MFN) Exemptions.	✓		๓. ภาคผนวกของพิธีสารนี้ประกอบด้วยตารางข้อผูกพันทั่วไป ตารางข้อผูกพันเฉพาะ และรายการข้อยกเว้นหลักปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง สาระสำคัญของวรรค ๓ เป็นการกำหนดเอกสารที่เป็นภาคผนวกของพิธีสารฉบับนี้ โดยไม่มีการกำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้รัฐสมาชิกต้องปฏิบัติเป็นการเฉพาะต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
4. Subject to each Member State's Consolidated Schedule of Specific Commitments on Financial Services and List of MFN Exemptions, Member States shall accord preferential treatment to one another on a MFN basis.	✓		๔. ภายใต้ตารางข้อผูกพันเฉพาะของแต่ละรัฐสมาชิกเกี่ยวกับการบริการทางการเงินและข้อยกเว้นของหลักการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์อย่างยิ่ง รัฐสมาชิกจะปฏิบัติต่อกันบนพื้นฐานของหลักปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง	

Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments on Financial Services under the ASEAN Framework Agreement on Services				
พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้งกฎหมาย	แก้งกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>สาระสำคัญของวรรค ๕ เป็นการกำหนดพันธกรณีให้ประเทศไทยต้องปฏิบัติต่อรัฐสมาชิกภายใต้ข้อผูกพันนี้ด้วยหลักปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับอนุเคราะห์ยิ่ง ซึ่งอาจต้องมีการออกกฎหมายหรือห้ามแก้ไขกฎหมายที่จะกระทบสิทธิที่มีอยู่เดิมของรัฐสมาชิกอื่น ซึ่งจะต้องพิจารณาเป็นรายกรณีไปว่าเรื่องดังกล่าวต้องดำเนินการอย่างไร</p>	
<p>5. For the purpose of deepening regional banking integration, in accordance with Article IV bis of the AFAS and guided by the principles and governance of ABIF as approved by the ASEAN Central Bank Governors Meeting (ACGM), two or more Member States may conduct negotiations and agree to liberalize their banking sectors. Notwithstanding Article X of the AFAS that sets a minimum three-years requirement for modification or withdrawal of Schedules of Specific Commitment, each Participating Member State may conclude negotiations at any time and shall inscribe its commitments in banking sector in its respective Consolidated Schedule of Specific Commitments on Financial Services as referred to in paragraph 3. Any extension of preferential treatment in the banking</p>	✓		<p>๕. เพื่อวัตถุประสงค์ในการรวมกลุ่มธนาคารในภูมิภาคให้ลึกซึ้งยิ่งขึ้น ตามข้อ ๔ ทวิของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน และหลักการและการกำกับดูแลตามกรอบการรวมตัวภาคธนาคารของอาเซียนที่ได้รับรองจากที่ประชุมผู้ว่าการธนาคารกลางอาเซียน ประเทศสมาชิกสองประเทศหรือมากกว่านั้นอาจทำการเจรจาและตกลงเปิดเสรีภาคธนาคาร แม้ตามข้อ ๑๐ ของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียนเวลาอย่างน้อย ๓ ปีในการแก้ไขหรือถอนตารางข้อผูกพันเฉพาะ ทั้งนี้ ประเทศสมาชิกคู่เจรจาอาจสรุปผลการเจรจาและบันทึกข้อผูกพันภาคธนาคารในตารางผูกพันเฉพาะด้านบริการทางการเงินตามที่อ้างถึงในวรรค ๓</p>	

Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments on Financial Services under the ASEAN Framework Agreement on Services พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
sector to the remaining Member States on an MFN basis shall be voluntary on the part of the Participating Member States.			<p>การขยายการปฏิบัติพิเศษในภาคธนาคารไปยังประเทศสมาชิกอื่นที่เลื่อนบนพื้นฐานของหลักปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่งจะเป็นไปตามความสมัครใจของประเทศสมาชิกคู่เจรจา</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๕ เป็นการให้สิทธิประเทศสมาชิกที่พร้อมจะเปิดเสรีภาคธนาคารสามารถทำการเจรจาเพื่อเปิดเสรีได้ แม้จะมีเงื่อนไขเวลาที่กำหนดไว้ในกรอบความตกลงก็ตาม กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากไม่ได้กำหนดหน้าที่ทางกฎหมายเป็นการเฉพาะให้ต้องปฏิบัติ</p>	
6. This Protocol and the commitments set out in the Annexes shall enter into force one hundred and eighty (180) days after the date of its signing. Subsequent commitments made in accordance with paragraph 5 shall enter into force one hundred and eighty (180) days after the date such commitments are notified in writing to the AFMM.	✓		<p>๖. พิธีสารนี้และข้อผูกพันในภาคผนวกจะมีผลบังคับใช้ภายใน ๑๘๐ วันหลังจากวันที่มีการลงนาม ภาระผูกพันที่กำหนดขึ้นภายหลังตามวรรค ๕ จะมีผลใช้บังคับภายใน ๑๘๐ วันหลังจากวันที่ข้อผูกพันดังกล่าวได้แจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อที่ประชุมรัฐมนตรีกระทรวงการคลังอาเซียน</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๖ กำหนดการมีผลบังคับใช้พิธีสาร โดยไม่ได้กำหนดหน้าที่ทาง</p>	

Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments on Financial Services under the ASEAN Framework Agreement on Services พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้อภิปราย	แก้อภิปราย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			กฎหมายเป็นการเฉพาะให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
7. Member States undertake to complete their internal procedures of ratification or acceptance for the entry into force of this Protocol and the commitments set out in the Annexes.	✓		๗. ประเทศสมาชิกจะดำเนินการให้สัตยาบันหรือให้การยอมรับตามกระบวนการภายในให้เสร็จสิ้นเพื่อให้พิธีสารนี้และข้อผูกพันในภาคผนวกมีผลบังคับใช้ สาระสำคัญของข้อ ๗ เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ประเทศสมาชิกต้องดำเนินการให้ให้สัตยาบันหรือให้การยอมรับพิธีสาร ซึ่งสามารถดำเนินการโดยใช้มาตรการทางบริหารได้ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
8. Each Member State shall, upon the completion of its internal procedures of ratification or acceptance of this Protocol and the commitments set out in the Annexes, deposit its Instrument of Ratification or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN who shall notify other Member State of such deposit.	✓		๘. ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศเมื่อดำเนินการให้สัตยาบันหรือให้การยอมรับพิธีสารและข้อผูกพันตามกระบวนการภายในให้เสร็จสิ้นแล้วจะมอบตราสารการให้สัตยาบันหรือการยอมรับกับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะแจ้งให้ประเทศสมาชิกอื่น ๆ รับทราบ สาระสำคัญของข้อ ๘ กำหนดหน้าที่ของเลขาธิการอาเซียนในการแจ้งต่อประเทศ	

Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments on Financial Services under the ASEAN Framework Agreement on Services				
พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้อภิปราย	แก้อภิปราย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			สมาชิก ซึ่งไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมาย เป็นการเฉพาะให้ต้องปฏิบัติจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
<p>9. (1) Where a Member State is unable to complete its internal procedures for the entry into force of this Protocol one hundred and eighty days from the date of its signing, the rights and obligations of that Member State under this Protocol shall commence on the first day following the date on which notification was made under paragraph 8.</p> <p>(2) Where a Participating Member State is unable to complete its internal procedures within one hundred and eighty days after the date upon which subsequent commitments made by Participating Member States in accordance with paragraph 5 are notified to the AFMM, the rights and obligations of that Participating Member State shall commence on the first day following the date on which notification was made under paragraph 8.</p>	✓		<p>๙. (๑) กรณีที่ ประเทศสมาชิกใด ไม่สามารถดำเนินการให้สัตยาบันหรือให้การยอมรับพิธีสารได้เสร็จสมบูรณ์เพื่อให้พิธีสารนี้มีผลใช้บังคับภายใน ๑๘๐ วันนับจากวันที่มีการลงนาม สติติและหน้าที่ของประเทศสมาชิกภายใต้พิธีสารจะเริ่มขึ้นในวันถัดจากวันที่มีการแจ้งตามที่กำหนดไว้ในวรรค ๘</p> <p>(๒) ในกรณีที่ประเทศสมาชิกคู่เจรจาใด ไม่สามารถดำเนินการตามกระบวนการภายใน ให้เสร็จสิ้นภายใน ๑๘๐ วันหลังจากวันที่ประเทศคู่เจรจาตามวรรค ๕ ได้แจ้งไปยังที่ประชุมรัฐมนตรีกระทรวงการคลังอาเซียน สติติและหน้าที่ของประเทศคู่เจรจาที่เข้าร่วมนั้น จะเริ่มในวันถัดจากวันที่มีการแจ้งตามวรรค ๘</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๙ กำหนดเกี่ยวกับการมีผลบังคับใช้พิธีสารและภาคผนวกของพิธีสารในกรณีที่ประเทศสมาชิกหรือประเทศสมาชิกคู่เจรจาที่ไม่สามารถดำเนินการตาม</p>	

Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments on Financial Services under the ASEAN Framework Agreement on Services พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้อภิปราย	แก้อภิปราย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			กระบวนการภายในได้ตามระยะเวลาที่กำหนด ซึ่งข้อบ่งชี้กล่าวไม่ได้กำหนดพันธกรณีเป็นการ เฉพาะให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
10. This Protocol and the commitments set out in the Annexes shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certificated copy thereof to all Member States.	✓		๑๐. พิธีสารนี้และข้อผูกพันในภาคผนวก จะเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะได้ทำ สำเนาและรับรองสำเนาส่งให้ประเทศสมาชิก โดยพลัน สาระสำคัญของข้อ ๑๐ กำหนดเกี่ยวกับ การเก็บรักษาพิธีสาร ซึ่งไม่ได้กำหนดพันธกรณี ทางเป็นการเฉพาะให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไข กฎหมาย	